

NO.1

笑える



英語ネタ!



I will give you a ring! って言われて

プロポーズされたと勘違いした友人・・・

今だから話せる、私と友人の「良くある英語の間違い」

をおしえちゃいます!

なんで？

どうして？なんで？？？と英語で聞くとき

WHY? と聞きますね。

他の英語表現に

How come? というのがあります。

かなり前のレッスンを思い出しました。

男性の生徒さんとの会話です。

(会話の内容はすっかり忘れちゃったけど)

私：**How come?** (どうして?)

すると、その男性の生徒さん・・・

By subway! (地下鉄で)

って元気良く答えてくださいました・・・

How は 日本語で “どのように～”などと言う意味。

Comeは “来る”とか“行く”という意味。

その生徒さんきっと直訳して

How どうやって、 **Come** 来たの？

と理解されたのでしょうか。

けっこう、こういう間違いってやっているかもしれませんね。

あいたた！

これは友人の英語講師（日本人）の話。

以前アメリカに留学中のこと。

アメリカ人男性の友人とお食事して、途中まで二人仲良く帰路に着く。

住むところは違うので、別れ際にその男性、

"OK, Mari. I will give you a ring!. See you next week!"

と伝えて去って行った。

で、その友人Mariは、

"Ring?!"

リング？

リングって指輪だよ？

「**I will give you a 🍷指輪**」ってことだよ？
と解釈。

ここまでくれば、もう妄想劇幕進あるのみ 🌟

「君に指輪をあげる」なんて、きゃ～どうでしょう 💕
指輪って特別な意味あるよね 🎵

つまり、これって・・・これって・・・プロポーズ 💕

いつ、🍷指輪をくれるのだろうと
どきどき、わくわくの毎日を過ごしたMari。

が、何事もなく過ぎた週末。

後日、判明したことは、

a Ringとは、**a Call** つまり指輪ではなく

"電話"するよってこと。

Ring--📞電話と🍷指輪じゃ、結構な違いですね。

前後の意味や、お互いの関係をよ～く考えてから
どきどき、わくわくして、本当の指輪をもらうのを
楽しみにしましょう！

ま、自分にご褒美で指輪を買うのもアリかと!"

イケてないな～。

最近、ちょっと、思いだした"笑える話" 🤪

★友人編

昔L Aにいた時、友人達とS Fに車2台で
行くことになった。

途中レストランに寄ったはいいけど、
私達日本人8名がずらっと座っているの、
ウエーターさんが緊張しながらオーダーを取っていた。

友人達と私は難なく注文終了！

当時イケメンのカレ氏
(英語はできないが格好をつける人) の番となる。

"そうだな～"ともったいぶって考えてると、
そのウエーターさん、

"Oh, SODA? OK!"と言って



厨房に戻り、ホントにソーダを持ってきた。

そのカレ氏、訂正も文句も言わず(言えず)
好きでもないソーダを飲んでた。 🤪

★同僚編

G社にいたときの同僚の英語の先生(日本人)が
アメリカにホームステイしていた時の話。

庭で、ホストマザーと和やかに庭のお手入れ。

マザー "What would you like to do this weekend, Mari?"

同僚・ "Well, I'd like to ride a ホース"

マザー "You...what???"

同僚 "I would like to ride a ホーーーーース!!!"と今回は

しっかり強調して言ったらしい。

怪訝な顔したホストマザー、ガレージに行ってなにやら持ってきた。
手には、そう・・・そのホースが！（水をまくときに使うホース）



なんで、こんなホースに乗りたいのか？と聞かれ、
やっと事態がのみこめた同僚。

Horse の発音が悪くて **hose**
と勘違いされたそうです。

★もうひとつ、この同僚の話。
(話の前後は省略)

I want to take a バス。 と発音したために
起こった悲劇。

本当は **bath** (お風呂) といいかかったのですが、
th がうまく発音できなくて、
ホストファミリーには **bus** と聞こえたそう。

で、それまでは学校までホストファザーが
車で送迎してくれたのだけど、

”ああ、Mariは車で行くのが嫌なんだ、
バスの方がいいんだな”ということで車の送迎をストップ。



次の日から、泣く泣くバス通学というハメに！！

当時は自分の英語の間違いや勘違いを訂正する
英語力も勇気もなかったための、
悲しくも笑えるお話でした～。

発音って大事ですわい！！

おてやわらかに

「もしもし」って英語では何と言いますか？

はい、皆様ご存知、**Hello**ですね。

でも、不思議ですよ、**Hello**って挨拶の言葉です。
”こんにちわ”と相手に投げかけるわけですよ。

英語では、電話でもそのように挨拶をする文化。

これを、直訳しないで、”もしもし”と日本語に翻訳した方最初の方は凄いですよね。

Good morning もそうですね。

”いい朝ですね”と訳さず、”おはよう”と日本での場面に置き換えて訳されてます。

さて問題です。

I this deer have.

ってどんな意味かわかる方いますか？

この英語は、私が20代の時担当していた年下の頑固な男性生徒さんの発言です。

その方 ”超超”初級レベルなのですが、私が日本人なので
「オレの英語がわかんね～んだよ、参ったぜ」系の生徒さま(>_<)

こちららもサービス業ですので、頬を引っつけながらも笑顔で接してました。

が、この英語さすがにわからず・・・

しばらく考えました。

でも、

やはりわかんない。

仕方なく意味を教えてくださいました。

”これしか持ってないんだよ！”って意味だと・・・

・・・ ?

今な・なんて ?

これしか・・・って、もしかして・・・

his (これ)、**dear** (鹿・・・しか・・・)

で～ですか～(￣□￣ ;))

でも、その方、”なんでわかんないんだよ～！
だから日本人の講師は困るんだぜ～”

的な表情でおられました（汗

わかるわけ、ないじゃないですか～そんな英語、(；Д；)ノ

そして、あるレッスン終了後、その生徒さん外国人講師と初めて挨拶するという場面がありました。

私との場合と違い、ニコニコのその生徒さん。

初対面でその外国人講師に何て言ったと思いますか？

ソフト ハンド プリーズ。

Soft hand please.



確かに、その先生100キロは大きく越えてるBIGな女性の先生でしたし、手もどこもかしこも、やわやわでしたが・・・

その先生どう反応しているのかわからず、しばし呆然。

が、日頃から関わっている私はすぐにわかりました。

フフフ(￣▽+￣*)

”お手柔らかに”でしょ？

ピンポン♪

って、そんなの普通の英語じゃないですから～(；Д；)ノ

その生徒さんは最後までご自分の創作英語にご満悦でしたけど。

ここまででなくとも、日本語に引っ張られて、変な英語になることが多々あるので、本当に気をつけないとイケないと日々思います。

消防士の放火

本日の登場人物は4名。

1. 友人のベン
(性格のいい、見た目ちょっと、とっちゃん坊や風の29歳)
2. ベンの奥さん、Mさん。
(キャメロン ディアス似の年上美人妻)
3. 消防士のイケメンT隊長 (日本人)



海外旅行に毎年行く。現地の人とすぐ馴染めるタイプ。
英語はかなり初級だがコミュニケーションをとるのがうまい・・・(と思う)

4. そして、このわ・た・し

ある日の我が家でのParty.
みんなで楽しく飲んだり食べたり 🍷

T隊長もなんとか頑張って英語を話しているので、私は一切、口も手も出さずニコニコしながら彼の英語・・・(もどき)を聞いている。

ベンもMさんもさすが英語講師だけあり、じっくりと話を聞いている。

辛抱強い二人に感謝！

やっと、T隊長が英語で一文章言い終わったところでベンが質問体勢に！

Ben: What time do you start to work everyday? (何時に仕事が始まるの?)

これくらいの英語なら、大丈夫なはずと、またしても、全く口も手も出さずニコニコ聞いているわたし 🎵

T隊長、一生懸命考え、言葉を選びながら時間をかけて言った英語が

T隊長： ア～イ スタ～ト・・・ファイアー・・・エイト テン。

私： フムフムと(心の中で英語にしてみた)

ギョエー(￣□￣)!!

I start fire (at) 8 : 10. ってことですか～！ 隊長！！

(start fire → 火をつける)

二人を見ると、笑いをぐっところえて微笑んでいた・・・
が言葉を失っているようだった。

ど～しよう、この沈黙・・・

とそこで、

T隊長： “あ、今の英語だったら、自分で火つけちゃってますよね。
消防士が放火してどうすんの？って感じですよ～”

と気づいてくれた（ホッ）

ベン： 隊長自ら火をつけまくって、で、ちゃんと皆で消火して、
「今月の隊のノルマ達成♪♪」 って報告できるかもね～。



と英語で突っ込みをいれていたが、なんで、T隊長の日本語わかったのだろう??

私：これでやっと笑えるとはばかりに、ブハーと高笑い。

T隊長が言いたかったのは、

I start to work at a Fire Station at 8:10.

(8時10分には署で仕事してます)

青の部分が抜けてしまったため、
消防士の自分が朝一で、放火しまくってるという英語に
なってしまったわけですね（汗

大切な友人ですので、笑うわけにもいかず・・・
こらえていた時間が長く辛かった（汗

消防士の話がでたので、
ついでに、消防関係の基本的な英語を書いておきますね。

ま、使うことはあまりないでしょうけどね。

1. 消防士 Firefighter
（性差別表現をなくすため、fireman, firewoman
ではなく、これが使われている）

2. 消防署 Fire Station

3. 消防車 Fire Engine

4. 救急車 Ambulance

5. 火災警報器 Fire-Alarm

6. 炎 Flame
（復習の炎→flames of revenge
リベンジは聞きなれてますね）

7. 可燃性の Flammable
(燃えやすい)

8. 火 Fire

（これは誰でもご存知な単語ですが、Fireには 解雇つまり首にするという意味もあります）

I got fired. → 首になった
You are fired → お前は首だ！

9. アメリカの消防、警察、救急 911

10. 消防長 Fire Chief

11 放火 Arson

おわりに

この度は私の「よくある英語の間違い」をお読みいただき、大変にありがとうございます。

いかがだったでしょうか？

以外と、「あ、こんな間違いやっていた」というところもあったのではないのでしょうか。

私も沢山の英語失敗談があります。

失敗して注意されて直していくことができました。

以前よりは聞きやすく、読みやすい英語になっていると勝手に思っております（笑


英語の学習は一生続けるものですね。

今後も身近で役にたつ英語ネタをお伝えしたいと思います。

****お知らせ****

★「笑える英語ネタ」には第2弾、第3弾があります。

探してみてください！！

 [英語学習の基本や、簡単なオリジナル問題を発信しています。](#)

★ブログ

[英会話講師のつ・ぶ・や・き](#) [in](#) 札幌

****作者紹介****

氏名：後村 栄子（のちむら えいこ）

ペンネーム：英語講師@えいこ

職業：英語講師

住まい：北海道 札幌市

趣味：読書、Party、お酒、音楽。

特技：ぱぱっと酒の肴を作ること！

一緒に楽しみながら英語の学習をしていきましょう！！